CHUNG CHI CAMPUS
NEWSLETTER

崇基

校園通訊

封面故事 COVER STORY

E 計劃蒙慷慨捐贈　開啟崇基教育新里程

Project E Receives Collective Gifts
Marking Milestone in Chung Chi Education

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

尋香紀事

Seeking the Fragrance of Hong Kong

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

走出智慧之路 In Search for Wisdom

未圓時空 FOUND SPACE

崇基校董會主席巡禮 (IX) 熊翰章博士

Chung Chi College Board Chair (IX) Dr. Hung Hon Cheung George

vol.61 no.11
2025.11.20

封面故事 COVER STORY

E 計劃蒙慷慨捐贈 開啟崇基教育新里程

Project E Receives Collective Gifts Marking Milestone in Chung Chi Education

E 計劃乃崇基學院創校以來規模最大、具前瞻性的校園拓展項目，將於港鐵大學站 A 出口外興建多功能雙子樓，集學生宿舍、教職員宿舍、數碼文創中心及校友活動中心於一身，為同學提供優質學習與生活環境，並為師生及校友締造更多交流空間，啟發創新、照顧全人發展。計劃啟動以來，廣獲友好踴躍捐贈，體現各方對崇基的深厚關懷。

三筆慷慨捐贈 彰顯學院全人教育理念

剛過去的十月，適逢崇基七十四週年校慶，學院欣蒙三筆慷慨捐贈：羅嘉穗博士認捐港幣一億元、世界傳道會／那打素基金認捐港幣五千萬元，以及李國謙校董認捐港幣一千萬元。此等捐贈將助學院營造現代化優質學習與住宿環境，助力推動香港邁向國際教育樞紐。

為表謝意，學院於十月三十一日感恩崇拜舉行捐贈儀式，由校董會主席陳德霖博士主禮，陳主席衷心感恩羅嘉穗博士及世界傳道會／那打素基金合共一億五千萬港元的慷慨捐贈，而崇基校董會亦於十月十六日舉行捐贈儀式，答謝李國謙校董慨贈。

陳主席表示：「這不僅彰顯捐贈方對香港高等教育的堅定支持，更是對崇基學院推動全人教育治學理念的充分肯定。E 計劃亦呼應中華人民共和國香港特別行政區政府『Hong Kong: Your World-class Campus』的政策目標。」

羅嘉穗博士：讓知識與善心並進

捐款方羅嘉穗博士表示：「此捐贈不僅支持校園建設，亦期望有助崇基學院培育具能力與責任感的年輕一代，讓知識與善心齊頭並進，共同推動社會進步。」

“Project E” is the largest and most forward-looking capital project in Chung Chi’s history, comprising a twin-building complex adjacent to Exit A of the University MTR Station. The complex consists of student hostels and staff quarters, a Digital Creative Centre, and an Alumni Activity Centre, providing a high-quality studying and living environment for students, and more collaborative spaces for teachers and alumni to inspire innovation as well as to enhance students’ whole-person development. Since its launch, Project E has received widespread support from alumni and friends, reflecting their deep care and solicitude for Chung Chi.

Three Donations Reflect the Affirmation of Chung Chi’s Whole-person Education

This October, Chung Chi College received three major pledges during its 74th anniversary: HK$100 million from Dr. Law Kar Shui Elizabeth, HK$50 million from the CWM/Nethersole Fund, and HK$10 million from Mr. Li Kwok Heem John, a member of the Chung Chi College Board of Trustees. This generosity has enabled the College to establish a modern and high-quality learning and living environment, helping propel Hong Kong toward becoming an international education hub.

To acknowledge the donation from Dr. Law and the Fund, Chung Chi College hosted a donation ceremony during the Founders’ Day Thanksgiving Service on 31 October. Dr. Chan Tak Lam Norman, Chair of the College Board of Trustees, officiated the event and expressed special gratitude for the generous donations totalling HK$150 million from two donors. Meanwhile, the College Board of Trustees organised another donation ceremony on 16 October to acknowledge the donation from Mr. John Li.

Dr. Chan stated: “This not only demonstrates the donors’ support for higher education in Hong Kong but also affirms Chung Chi’s commitment to the philosophy of whole-person education. Project E also aligns with the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China’s ‘Hong Kong: Your World-class Campus’ strategic initiative.”

Dr. Elizabeth Law: Advancing Knowledge and Compassion Together

Dr. Elizabeth Law said: “This donation is not just support for campus development. We hope it will help Chung

在校慶暨捐贈答謝午宴中，羅嘉穗博士千金周碧淵女士代表羅博士致辭，表達他們在教育和社會服務的理念。

In the Founders' Day cum Donor Appreciation Luncheon, Ms. Portia Chow, daughter of Dr. Elizabeth Law, delivered a speech on behalf of Dr. Law, expressing their visions on education and community service.

原籍廣東順德的羅博士為卓越企業家，在紡織、服裝、酒店管理及房地產等領域成就斐然。過去數十年，她積極投身慈善，現任「羅氏慈善基金」董事會及執行委員會主席，長年推動教育項目。

「羅氏慈善基金」由其父羅定邦先生（1912-1996）於一九八七年創立。羅博士秉承亡父教誨，堅信教育乃個人成長與社會進步關鍵，故多年來捐資興建校舍、推動校園發展、設立獎助學金及推行交流計劃，惠及香港和中國內地的青年學生。其中「京港大學生交流計劃」今年夏季由崇基與北京大學合辦，廣受好評。

羅博士自二〇一三年起支持香港浸會大學基金，歷任董事局成員及企業家委員會委員。教育以外，她於二〇〇一年創辦「宏施慈善基金」，服務長者及新來港人士，弘揚母親羅陳楚思女士「關心弱小、慈善為懷」信念。

她亦長期服務仁濟醫院，一九九七年加入董事局，歷任總理、副主席及主席，現為歷屆總理聯誼會永遠顧問及永遠榮譽會長。為表彰其貢獻，香港特區政府先後於二〇〇九年及二〇二三年頒授榮譽勳章及銅紫荊星章；香港浸會大學於二〇一五年頒授社會科學榮譽博士學位。

Chi College nurture a young generation with both capability and a sense of responsibility, allowing knowledge and compassion to drive society forward."

A native of Shunde in Guangdong province, Dr. Law is widely recognised for her distinguished achievements across many industries, including textiles, garment manufacturing, hotel management, and real estate investment. For decades, she has been a dedicated philanthropist. She is the Chair of the Board and Executive Committee of the Law's Charitable Foundation, and has devoted herself to promoting education.

The Law's Charitable Foundation was established by Dr. Law's father, Mr. Law Ting Pong (1912-1996), in 1987. Upholding her late father's teaching, Dr. Law firmly believes that education is the key to promoting personal growth and social progress. Therefore, she has vigorously supported education for years, including donations for building school facilities, advancing campus development, establishing scholarships and financial aid, and implementing student exchange programmes. Her benevolence has been benefiting youth and students in Hong Kong and the Chinese Mainland. "Beijing–Hong Kong University Student Exchange Programme", one of the initiated programmes, was co-organised by Chung Chi College and Peking University this summer and was well-received.

Since 2013, she has been a supportive member of the Hong Kong Baptist University Foundation's Board of Governors and Entrepreneur Committee. Beyond education, Dr. Law founded the Windshield Charitable Foundation to serve the elderly and new immigrants, succeeding and promoting her late mother, Mrs. Law Chan Chor Si's belief in "caring for the vulnerable and embodying charity".

She has been serving the Yan Chai Hospital since 1997, where she has held positions as Director, Vice-Chairman, and Chairman of the Board of Directors, and now acts as a Permanent Advisor and Permanent Honorable President.

In recognition of her exceptional contributions, Dr. Law was awarded the Medal of Honour in 2009 and the Bronze Bauhinia Star in 2023 by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Hong Kong Baptist University also conferred upon her the Doctor of Social Sciences, *honoris causa*, in 2015.

CWM/Nethersole Fund: Encouraging Students to Boldly Explore

Rev. Dr. So Shing Yit Eric, Chairman of the CWM/Nethersole Fund, emphasised: "The concept of Project E closely aligns with the Fund's mission of nurturing talents. We hoped that students will be able to fully use the new resources to explore the unknown, with a positive impact on Hong Kong and the nation."

逾千名師生、校友及嘉賓共同見證這一歷史時刻，場面莊嚴感人。

Over a thousand staff, students, alumni, and guests witnessed this solemn, moving occasion.

世界傳道會／那打素基金：盼學子勇於探索

世界傳道會／那打素基金主席蘇成溢牧師表示：「E 計劃理念與基金培育人才宗旨不謀而合，期望崇基學子在新環境中勇於探索，為香港及國家帶來正面影響。」

基金溯源上世紀九十年代。一九九四年，雅麗氏何妙齡那打素醫院遷址大埔，售出原般咸道地皮（原屬倫敦傳道會，即今世界傳道會）。為宣揚基督的博愛及分享精神，院方與傳道會協議將部分收益成立信託基金。世界傳道會／那打素基金於一九九七年正式成立，資助本港及內地屬宣教、醫療、教育及社會服務的事工。

基金成立至今撥款逾五億港元，資助逾二千一百項事工，涵蓋逾二百個夥伴機構及教會，聚焦培育人才、濟弱扶傾、宣揚基督等，尤其服務弱勢社群。

The establishment of the CWM/Nethersole Fund can be traced back to the 1990s. In 1994, the Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital relocated from Bonham Road in Hong Kong West to Tai Po and sold the land on Bonham Road, which was originally registered under the former London Missionary Society, now known as the Council for World Mission (CWM).

To spread the love of Christ and spirit of sharing, both the hospital and the CWM agreed to allocate a portion of the proceeds from the land sale to establish a trust fund in Hong Kong. The CWM/Nethersole Fund was then founded in 1997, aiming to support projects and services in Hong Kong and the Chinese Mainland that focus on evangelism, medical and health, education, and social welfare.

Since its foundation, the Fund has demonstrated a strong commitment to its mission, allocating over HK$500 million to support more than 2,100 projects among 200 service partners and Christian churches in the region, nurturing talents, supporting the disadvantaged and vulnerable, and spreading the Gospel.

Mr. John Li: Inheriting the Family's Beneficent Spirit

Mr. Li is the grandson of the renowned Hong Kong business magnate, Mr. Li Koon Chun (1887-1966), one of the co-founders of the Bank of East Asia. His late father, Canon Li Fook Hing (1923-2020), was the former Chair of the Chung Chi College Board of Trustees.

蘇成溢牧師代表世界傳道會／那打素基金，對學子寄以祈盼和祝福。

Rev. Dr. Eric So, representing the CWM/Nethersole Fund, shared his hopes and blessings for the students.

在校董會捐贈儀式中，李國謙校董仔細闡述他對崇基學院的支持。

Mr. John Li expressed his devotion to Chung Chi College at the donation ceremony held by the College Board of Trustees.

李國謙校董：承傳家族公益精神

李校董為香港著名商人、東亞銀行創辦人李冠春先生（1887-1966）之孫，前校董會主席李福慶法政（1923-2020）之子。一九八〇年代學成回港後，他迅即投身社區服務，任聖約翰座堂賣物會主席及藝穗會司庫。

八十年代末加入基督教聯合醫院管治委員會，現為雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會主席，以及雅麗氏何妙齡那打素醫院、大埔醫院及基督教聯合醫院管治委員會主席。在其領導下，推動籌款、拓展院牧服務及「無牆醫院」理念，弘揚基督關愛。

李校董幼承庭訓，一九九九年起任崇基校董，現為校董會財務委員會成員。其英國及威爾斯特許會計師資格，對學院穩健發展貢獻良多。

集眾善臻至善 崇基情永鐫

崇基創校至今，校園不斷擴展，賴先賢指引、師長耕耘及各方慷慨襄助。學院謹向羅嘉穗博士、世界傳道會／那打素基金、李國謙校董，以及所有 E 計劃捐助者致以最誠摯謝意，一同締造優質學習環境，培育新一代，同赴至善。

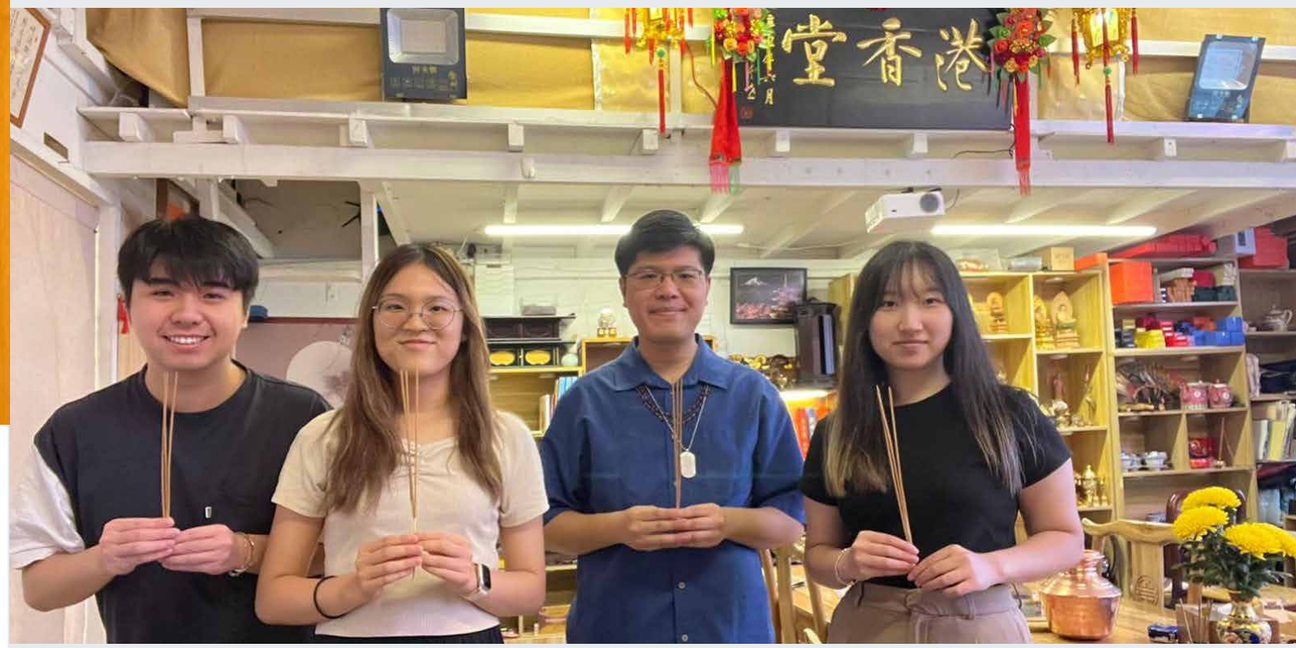
After returning to Hong Kong following his studies abroad in the 1980s, he quickly dedicated himself to charitable and community service, serving as Chairman of the St. John's Cathedral Michaelmas Fair Committee and Treasurer of the Fringe Club.

By the late 1980s, he joined the Board of United Christian Medical Service and currently serves as Chairman of the Alice Ho Miu Ling Nethersole Charity Foundation, as well as Chairman of the Hospital Governing Committees for Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital, Tai Po Hospital, and United Christian Hospital. Under his leadership, he has organised significant fundraising initiatives, enhanced pastoral care services, and supported community nursing services to promote Christian compassion in healthcare.

Continuing his father's legacy of service, Mr. Li has served as a member of the College Board of Trustees since 1999. He is also currently serving as a member of the College Board's Finance Committee. As a fellow of the Institute of Chartered Accountants in England and Wales (ICAEW), Mr. Li's professional background and expertise have made great contributions to the steady development of Chung Chi.

Achieving Excellence through the Engraved Chung Chi Spirit

The leadership of our founders, the dedication of our teachers, and the support from all friends and parties, are the key to Chung Chi's growth and advancement. The College sincerely acknowledges Dr. Elizabeth Law, the CWM/Nethersole Fund, Mr. John Li, and all the others who have supported Project E for joining hands in enhancing the campus learning environment, nurturing a new generation for society, and collectively pursuing excellence.



張嘉樂（左一）、黃嘉汶（左二）及黎沛穎（右一）訪問香藝師，了解本港的香文化。

Mr. Cheung Ka Lok (1st left) , Ms. Wong Ka Man (2nd left) and Ms. Lai Pui Wing (1st right) interviewed an incense sommelier to gain deeper knowledge of incense culture in Hong Kong.

尋香紀事

Seeking the Fragrance of Hong Kong

張嘉樂同學、陳子鈺同學、黃嘉汶同學、黎沛穎同學

Mr. Cheung Ka Lok, Ms. Chan Chi Yuk, Ms. Wong Ka Man, Ms. Lai Pui Wing

製香，曾是香港重要經濟活動之一，然而時移世易，現時提到香——如傳統的線香或竹籤香，已被視為宗教或民俗用品，僅限於特定信仰或習俗中使用。儘管如此，心理學系張嘉樂、社會工作系陳子鈺、中國語言及文學系黃嘉汶，以及工商管理學院黎沛穎，仍希望通過通識研究報告，發掘活化香業和香藝的可能性。

問：為何你們對本港香業發展與香文化感興趣？

答：香港地名與製香產業關係甚深。比如香港仔，原稱石排灣，由於宋明期間出口莞香木而得「香港」之名。實際上，香港與鄰近地域盛產香木，自宋代起已是製香重鎮，在第二次世界大戰後，一些廣東製香商遷往香港，使香業成為香港重要輕工業之一。

Incense-making was once one of Hong Kong's important economic activities, and nowadays has become an ordinary religious or folk item — such as traditional coil incense or bamboo-stick incense — used only in specific beliefs or customs. Despite this, Mr. Cheung Ka Lok from Psychology, Ms. Chan Chi Yuk from Social Work, Ms. Wong Ka Man from Chinese Language and Literature, and Ms. Lai Pui Wing from Integrated BBA still hope to explore the possibilities of revitalising the incense industry and the art of incense through their General Education research.

Q: Why are you interested in the development of Hong Kong's incense industry and incense culture?

A: The name of "Hong Kong" is closely tied to the incense-making industry. For example, what is now known as Aberdeen (pronounced as "Hong Kong Zai" in Cantonese) was originally called Shek Pai Wan. The name "Hong Kong", which means "Fragrant Harbour",

為搜集資料，小組特地參加製香工作坊了解更多有關香品的細節。

The group participated in an incense crafting workshop to learn more about incense.

隨着傳統觀念改變，用香風氣日漸式微，不少人忘記香品的功能和背後文化。因此，我們通過研究，以及訪問香店、香廠、製香品牌和用香人士，探討香文化之餘，亦希望為保存它作出貢獻，使之不致被時代洪流淹沒。

問：能否簡介香港的香藝？

答：我們研究的主體是可燃點香品，並將之分作傳統和新興兩種。傳統天然香的原材料有三種：香粉、俗稱香膠粉的楠木粉，以及水。其中香粉指的是由天然香料磨成的粉末，例如莞香、沉香和檀香，都是過去一直流傳和沿用的原料。至於新興香品，會採用西方的香料以至植物精油，而不拘於傳統材料。

值得一提的是天然香的製作工藝，這可分為三大方式，包括搓香（挪香）、淋香和搾香。搓香是將香粉加入天然黏粉和水造成香膠，再由人手以木板將香膠反覆搓上香骨（即竹籤），其優點是結構飽實，香粉不易脱落；淋香是將香骨沾水，再反覆沾上香粉至適當厚度，這種做法可以做到量產，但淋香過程中香粉容易飄散，故較適合製作平價香；最後是搾香，做法與搓香類似，只是會作出塑形，例如玉香和塔香。三種方式的最後工序是把香曬乾。

問：你們發現本港用香文化有何變遷？

答：香品傳統上被視為宗教和祭祀用品，「拜神」和「香」有密不可分的關係，不但佛教與道教的寺廟會用到香，人們亦會用香拜祭家中「神主櫃」供奉的先人。在民間習俗中，點香是請神明和先人享用祭品的儀式，甚至香的規格亦會因應供奉對象而有所不同，但這使很多人——特別是年長一輩——僅看到香品的傳統價值，視之為「神香」，限制了他們的用香觀念和對香品的使用。

隨着時代變遷，年輕人開始注意香品在宗教習俗以外的用途，比如燃香帶來的寧神安眠效果、可用於正念練習等，並視之為「情緒保健品」。

originated from the export of Chinese agarwood in the Song and Ming dynasties. In fact, Hong Kong and its surrounding regions have been rich in fragrant wood since the Song dynasty and were already a major centre of incense production. After the Second World War, some incense experts from Guangdong relocated to Hong Kong, turning the incense-making into one of Hong Kong's important light industries.

As traditions have changed, the custom of burning incense has gradually declined, and its functions and cultural significance are forgotten by people. Therefore, through research and interviews with incense shops, factories, incense brands, and people who use incense, we not only explore incense culture but also hope to contribute to its preservation, so that it will not be swept away by the times.

Q: Can you briefly introduce the incense craftsmanship in Hong Kong?

A: Our research focused on combustible incense products, which we divide into traditional and novel types. Traditional natural incense consists of three basic ingredients: incense powder, Makko powder (incense binding powder), and water. The incense powder refers to finely ground natural aromatic materials such as agarwood, aloeswood, and sandalwood, the formula for which has been passed down through the ages. Novel products incorporate Western fragrances and plant essential oils, no longer restricted to traditional materials.

The core craftsmanship of natural incense involves three methods. The first is hand-rolling, in which incense powder is mixed with natural binding powder and water to form a balsam-like substance, and then it is repeatedly rolled by hand onto a bamboo stick (the incense core) using a wooden board. The advantage is a dense, solid structure where the powder does not easily flake off.

The second method is dipping, in which the bamboo core is moistened with water and repeatedly dipped into incense powder until the desired thickness is achieved. This method allows mass production, but powder tends to scatter during the process, so it is more suitable for making affordable incense. The third method is extruding, which is like hand-rolling but includes shaping the incense, for example into jade incense or pagoda incense. The final step in all three methods is sun-drying the incense.

Q: What changes have you discovered in Hong Kong's incense consumption culture?

A: Incense has been regarded as a traditional religious and ritual item, and worshipping gods and burning incense are inseparably linked. Not only do Buddhist and Taoist temples use incense, but people also burn it to honour ancestors enshrined in the cabinet at home. As a folk ritual, lighting incense constitutes an invitation for deities and ancestors to partake in offerings, and even the specifications of incense vary according to the recipient. This has led many people, especially the older generation, to see incense solely as a ritual item, limiting their perception and use of incense products.

As times have changed, younger people have discovered the uses of incense beyond ritual practice, such as the calming and sleep-inducing effects of burning incense, its role in mindfulness practice, and now it is being treated as a "wellness product". One of our interviewees even became an incense craftsman after discovering that burning incense helped relieve anxiety symptoms in both her and her cat. Some incense shops deliberately distance their products from religion, positioning incense as an elegant cultural artefact, or even break

小組就研究作課堂報告。左一為陳子鈺。

The team reported their research at the class. The first left was Ms. Chan Chi Yuk.

其中一位受訪者，更是因為發現燃香有助舒緩她和她的貓之焦慮徵狀，而投身製香行列。一些新興香鋪亦會刻意避開香品與宗教的扣連，將香品定位為雅緻的文化玩意，甚至跳出一般框架，推出飲品味道的香品、又或配合治療系音樂等。

問：對於本港香文化的傳承發展，你們有甚麼提議？

答：傳統製香技術傳承青黃不接，香鋪難以跨代經營，加上機械取代人手製香已成大趨勢，這些都是香文化發展的重大障礙。因此我們的建議是先從用家入手，加強香的文化和商品價值，提高製香事業的經濟收益，行業才有機會吸納人才傳承手藝。

我們的提議大概可分成兩類。第一是教育，除了通過互聯網和宣傳活動普及香品基本知識，還能從學校教育入手，於學校課堂介紹中國傳統的香文化，強調宗教習俗以外的用途，如文人消遣、鑑賞和醫療等，同時舉行品香課外活動，借體驗活動提升年輕人的品香意識。

第二是推廣，並分別就年輕人與長者提出針對性策略。為了貼合年輕人熱衷新事物的「打卡」文化，我們提出開設「香 Café」，以香品作咖啡店的主題，打造鬆馳空間之餘，亦可成為全新的香品推廣和售賣點；與此同時，對於習慣「燒香還神」的老一輩，我們也希望從廟宇用香等方式入手，增加老一輩對香品的認知，提高他們使用優質香的意欲，最終引發傳承。

conventional boundaries by offering incense with drink flavours or pairing it with therapeutic music.

Q: What are your suggestions for preserving and developing Hong Kong's incense culture?

A: The inheritance of traditional incense-making techniques faces a succession crisis, leading incense shops to struggle with intergenerational succession. Moreover, the shift toward mechanisation replacing manual production has become the dominant trend. All these factors have hindered the development of incense culture. Therefore, our suggestion is to start with users and enhance the cultural and commercial value of incense, thereby increasing the returns from incense making to attract talent to learn the craftsmanship.

Our proposals fall broadly into two categories. The first is education: in addition to disseminating basic knowledge about incense through the internet and promotional activities, schools can introduce traditional Chinese incense culture into their teachings, emphasising the uses of incense beyond religious rituals, such as literati leisure, appreciation, and medicinal purposes. Schools can also organise extracurricular activities focused on incense appreciation to raise young people's awareness through hands-on experience.

The second is promotion, with targeted strategies for younger and older generations. For the young, who love sharing experiences on social media, we propose opening incense cafés. These incense-themed cafés can serve as relaxing spaces and new venues for promoting and selling incense products. For seniors, who are accustomed to burning incense for traditional purposes, we hope to start with temple incense and similar channels to increase their knowledge of incense, encouraging the use of higher-quality incense, and ultimately stimulating succession to the next generation.

走出智慧之路

在崇基之學生有自由不信奉任何宗教，也有自由信奉基督教以外之其他宗教。但此種自由卻因學校命名「崇基」（崇尚基督）而獲致更深刻之意義。在尋求真理時，憑藉科學發現事物之因果，固然極為重要，但知識必須加上欽佩及崇敬之心才能變為智慧。

牟路思怡夫人：〈崇基創校廿週年紀念暨牟路思怡圖書館開幕〉，《崇基校刊》，第五十一期（一九七一年十二月）。

In Search for Wisdom

At Chung Chi you are free to be an unbeliever. You are free to believe in a religion other than Christianity. But your freedom is enhanced by the very name of this institution, Chung Chi – “Reverence for Christ.” In the search for truth the scientific discovery of facts and their relativity is essential. But if knowledge is ever to become wisdom the intellect must be infused by a sense of wonder, a sense of reverence.

Mrs. Elisabeth Luce Moore: ‘What is man?’, *Chung Chi Bulletin*, Vol. 51 (December 1971).


1


2


3

4

5

6

7

8

9

10

崇基學院七十四週年校慶感恩崇拜於十月三十一日在崇基禮拜堂舉行。關美寶院長（圖二）歡迎各來賓後，由本院校董、香港中華基督教青年會會長鄭卓生博士（圖三）致詞。崇基校友會魏敬國會長（圖四）代表校友會捐款予學院支持 E 計劃，而崇基一九七五年臻社（圖五）慶祝畢業金禧，共捐贈七十五萬港元予母校支持 E 計劃及學生發展。崇基合唱團（圖一）亦在典禮中獻詩。

The 74th Anniversary of Founders' Day Thanksgiving Service was held on 31 October at Chung Chi Chapel. After the welcoming remarks of College Head Prof. Kwan Mei Po (pic 2), Dr. Cheng Cheuk Sang Arnold (pic 3), College Trustee and President of Chinese YMCA of Hong Kong, addressed the Ceremony. Mr. Anthony Ngai (pic 4), Chair of the College Alumni Association, presented a donation to the College on behalf of the Alumni Association to support Project E. The Class of 1975 (pic 5) celebrated its 50th graduation anniversary by donating HK$750,000 to support Project E and student development. Chung Chi Choir also presented an anthem on the occasion (pic 1).

校慶當日舉行未圓湖新地標「觀理堤」之開幕典禮（圖六），中午亦設切蛋糕儀式（圖七）誌慶。由十月二十四日開始，為期一週的校慶學生節同樣精彩，活動包括千人宴、嘉年華和環校跑（圖八至十）等。

In celebration of the its anniversary, the College organised the opening ceremony of "Visionary Lakeside" in the afternoon (pic 6) and the cake cutting ceremony during the luncheon on 31 October (pic 7). Starting from 24 October, the week-long Founders' Day Student Festival brought the CUHK community exciting activities, including the Thousand People Feast, a carnival, and a round-campus run (pic 8-10).


1


2

3


4


5

崇基學院第七十一屆畢業典禮於十一月六日舉行，約有五百五十位畢業生出席。當日邀得凌嘉勤教授（圖二）致辭，廖靜妍同學（圖四）代表畢業生發表感言，並由關美寶院長（圖三）逐一向畢業生頒授學院紀念品。崇基校友會副會長關皓揚先生（圖五）亦到場祝賀畢業生。

The 71st Graduation Ceremony of Chung Chi College was held on 6 November 2025. There were approximately 550 graduates participating in the ceremony. Prof. Ling Kar Kan, SBS (pic 2) was invited to be the Guest of Honour to address the congregation. Ms. Liu Ching Yin (pic 4), representing the Class of 2025, delivered the valedictory speech. Graduates came on stage to receive a College souvenir from College Head Prof. Kwan Mei Po (pic 3). Vice-Chair of the Chung Chi Alumni Association, Mr. Kwan Ho Yeung (pic 5), sent his blessing on the occasion.

1

2

3

1. 由滙豐銀行慈善基金全力支持之第三屆「香港中文大學崇基學院青年領袖獎」於十月二十三日舉行啟動禮，獎勵十位在學術及不同範疇有卓越表現的崇基新生。近八十名嘉賓、崇基成員、導師、得獎同學及其家人和中學師長蒞臨典禮，共慶此重要時刻。

Supported by The Hongkong Bank Foundation, the 3rd "Young Leaders Award" was launched by Chung Chi College of The Chinese University of Hong Kong on 23 October, recognising 10 Chung Chi new students for their outstanding performances in academic and various areas. Around 80 guests, College members, mentors, awardees and their family members, as well as secondary school teachers and principals, attended the launching ceremony.

2-3. 得獎生除了獲得豐厚的獎學金，更將接受一系列培訓，包括向社會和商界領袖學習（圖二）、獲傑出師兄師姐指導（圖三）、到知名機構工作實習、組織社會服務等，裝備成為全方位的青年領袖。

In addition to receiving generous scholarships, awardees will be prepared as well-rounded young leaders through a series of training programmes, including learning from social and business leaders (pic 2), receiving guidance from distinguished alumni (pic 3), interning at renowned institutions, and organising community services.

關美寶院長獲選為世界科學院院士

Professor Kwan Mei Po Elected as a Fellow of The World Academy of Sciences

崇基學院院長關美寶教授獲選為世界科學院院士，以表彰她推動發展中國家科學進步的卓越貢獻。她亦是今年新當選院士中唯一來自香港之學者。同仁謹致賀忱！

Professor Kwan Mei Po, College Head, has been elected as a Fellow of The World Academy of Sciences in recognition of her outstanding academic achievements and contributions to promoting science in the developing world. Meanwhile, she is the only one from Hong Kong among all new fellows this year. Our hearty congratulations!

姜里文教授獲委任中大外務副校長

Professor Jiang Liwen Appointed as Pro-Vice-chancellor (External Affairs) of CUHK

現為卓敏生命科學教授及理學院副院長（研究）的姜里文教授，將以兼任方式出任中大副校長（外務），領導海外學術交流及內地事務。同仁謹致賀忱！

Professor Jiang Liwen, Choh-ming Li Professor of Life Sciences and Associate Dean (Research) of the Faculty of Science, was appointed as Pro-Vice-Chancellor (External Affairs) of CUHK on a concurrent basis, overseeing international and Chinese Mainland affairs. Our hearty congratulations!

崇基老師榮獲 2025 年全球最廣獲徵引研究人員嘉譽

Chung Chi Teachers Named Highly Cited Researchers 2025

電子工程學系王曉剛教授及數學系金邦梯教授，獲選為「2025 年最廣獲徵引研究人員」，印證其科研及學術成就備受國際認可。同仁謹致賀忱！

Professor Wang Xiaogang from Department of Electronic Engineering, and Professor Jin Bangti from Department of Mathematics, have been recognised on the “Highly Cited Researchers 2025” list, reflecting the international recognition of their scientific and academic achievements. Our hearty congratulations!

崇基老師指導項目於中國國際大學生創新大賽獲獎

Projects Led by Chung Chi Teachers Won Awards at China International College Students’ Innovation Competition 2025

外科學系李崢教授及生物醫學工程學系何浩培教授指導的參賽項目於中國國際大學生創新大賽（2025）同獲金獎，展示中大團隊在創科領域的持續突破。同仁謹致賀忱！

The projects led by Professor Li Zheng from Department of Surgery and Professor Ho Ho Pui Aaron from Department of Biomedical Engineering received Gold Medals at China International College Students’ Innovation Competition 2025. The outstanding performance showcased the CUHK teams’ continued breakthroughs in science and technology. Our hearty congratulations!

崇基同學獲頒中大校長卓越獎學金

Chung Chi Student Awarded CUHK Vice-Chancellor’s Scholarships for Excellence

梁縈牽同學（工商管理/ 二）獲頒「香港中文大學校長卓越獎學金」，肯定及嘉許其於學術及非學術之傑出表現。同仁謹致賀忱！

Ms. Leung Ying Hin (Integrated BBA/2) received CUHK Vice-Chancellor’s Scholarships for Excellence in recognition of her outstanding academic and non-academic achievements. Our hearty congratulations!

學院新成員

New College Members

歡迎以下教職員於二〇二五年十至十一月加入崇基：

Our warm welcome to the following staff members who joined Chung Chi in October and November 2025:

高滬昕教授 Professor Gao Huxin	電子工程學系研究助理教授 Research Assistant Professor, Department of Electronic Engineering
劉震教授 Professor Liu Zhen	太空與地球信息科學研究所研究助理教授 Research Assistant Professor, Institute of Space and Earth Information Science
宋瑞峰博士 Dr. Song Ruifeng Ray	大學通識教育部講師 Lecturer, Office of University General Education
楊唯坤教授 Professor Yang Weikun	管理學系助理教授 Assistant Professor, Department of Management
嚴卓苓教授 Professor Yim Cheuk Ling Charlene	眼科及視覺科學系助理教授 Assistant Professor, Department of Ophthalmology and Visual Sciences
張東成教授 Professor Zhang Dongcheng	決策、營運與科技學系助理教授 Assistant Professor, Department of Decisions, Operations and Technology
張啟航教授 Professor Zhang Qihang	生物醫學工程學系研究助理教授 Research Assistant Professor, Department of Biomedical Engineering

崇基學院七十五週年嘉年華暨校慶啟動禮
Chung Chi College 75th Anniversary Carnival cum Kick-off Ceremony

崇基學院七十五週年校慶即將全面啟航！首場大型活動「崇基學院七十五週年嘉年華暨校慶啟動禮」將於一月十七日盛大舉行！一場屬於全體崇基人的歡樂聚會，誠邀大家共同拉開校慶序幕！

Chung Chi College's 75th Anniversary Celebration is about to launch! The first major event, the "Chung Chi College 75th Anniversary Carnival cum Kick-off Ceremony" will be held on 17 January! Chung Chi members are sincerely invited to join us in launching the anniversary celebrations!

誠意召集：申請設攤
Open Call: Booth Applications

誠邀崇基師生校友申請設攤，攤位費用全免，與我們一同歡慶崇基七十五載！

Students, staff, and alumni of the College are warmly invited to apply for a booth. There is no fee for booths.

嘉年華精彩內容
Carnival Highlights

向大家預告嘉年華之豐富活動！包括有遊戲攤位、文創市集、美食攤位、星級表演、學生咖啡店、心靈健康加油站、中西醫保健檢查、充氣彈跳床、匹克球體驗、高爾夫球體驗、划艇體驗、太空球體驗和寵物共融區，萬勿錯過！

Let's preview the exciting activities at the carnival! They include game booths, arts & crafts market, food stalls, star performances, student café, wellness & mindfulness corner, Chinese & Western medicine health check-ups, inflatable bounce house, pickleball experience, golf experience, rowing experience, giant hamster ball experience and pet-friendly zone. Don't miss out!

歷史時刻，齊心共創
Make History Together - A Special Plan

特別企劃！於校慶啟動禮上匯聚二千人一同高唱崇基校歌，共創歷史紀錄！成功登記並參與合唱的首二千名師生校友，將獲贈「75 週年限量復刻版 T-shirt」一件！歡迎海外友好透過 Zoom 參加！

At the Kick-off Ceremony, we will gather 2,000 people to sing the Chung Chi College Anthem in unison and create a historic record! The first 2,000 students, staff, and alumni who successfully register and participate in the anthem singing will receive a "75th Anniversary Limited Edition Reissued T-shirt"! Our overseas friends are also welcome to join via Zoom!

活動詳情 Event Details

日期 Date	17/1/2026（星期六 Saturday）
時間 Time	嘉年華 Carnival 12:30 - 18:00 校慶啟動禮 Kick-off Ceremony 14:00
地點 Venue	嶺南運動場 Lingnan Stadium
查詢 Inquiry	設攤 Booth Application： 曾小姐（3943 0641 / chelseatsang@cuhk.edu.hk） 馮小姐（3943 4004 / junivafung@cuhk.edu.hk） 其他事項 Other Enquiries：郭小姐 (3943 6447 / CC75@cuhk.edu.hk)

申請設攤
Apply for a Booth

登記參加嘉年華及同唱校歌
Register for the Carnival & Singing Anthem

牧靈關顧委員會十一月午餐聚會
Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee

日期 Date / 時間 Time	25/11（星期二 Tuesday）12:30 – 2:00 pm
地點 Venue	崇基學院禮拜堂活動中心 Activity Centre, Chung Chi College Chapel
講題 Topic	從「2024 香港教會普查」看當前教會發展的機遇 The Opportunities for Church Development in Light of the "2024 Hong Kong Church Census"
主講嘉賓 Speaker	梁國全傳道（香港教會更新運動總幹事） Mr. Leung Kwok Chuen Nelson (General Secretary of the Hong Kong Church Renewal Movement)
語言 Language	廣東話 Cantonese
查詢 Enquiry	林女士 Ms. Lam – 3943 6982 / chaplaincy@cuhk.edu.hk

聖誕火雞午餐會
Christmas Turkey Luncheon

崇基教職員聯誼會將舉辦聖誕火雞午餐會，詳情如下：

The Chung Chi College Staff Club will organise the Christmas Turkey Luncheon. Details are as follow:

日期 / 時間 Date / Time	17/12（星期三 Wednesday）12:45pm – 2:00pm		
地點 Venue	崇基教職員聯誼會會所 Chung Chi College Staff Club Clubhouse		
收費 Fee	聯誼會會員、其首位家人或嘉賓 Staff Club Member, First Family Member or Guest	HK$88	
	崇基教職員、其首位家人或嘉賓 College Member, First Family Member or Guest	HK$138	
	其他嘉賓每位 Other Guest(s)	HK$180	
報名 Enrollment		截止報名日期 Deadline	14/12（星期日 Sunday）

將臨期燃燭禮
Candle Lighting Ceremony on the Advent

依照教會禮儀傳統，校牧室於「將臨期」期間，即由平安夜前之四個主日開始，於每一個主日崇拜燃點「將臨期」燭光，直至平安夜燭光崇拜。將臨期燃點之燭光，帶給我們以下的信息：第一個主日（十一月三十日）「盼望之燭」、第二個主日（十二月七日）「信心之燭」、第三個主日（十二月十四日）「喜樂之燭」、第四個主日（十二月二十一日）「平安之燭」及平安夜（十二月二十四日）「基督之光」。「將臨期」一詞原拉丁文的意義為「來臨」，它有兩層重大的意義。第一，將臨期為紀念及慶祝基督的第一次降臨；第二，期待迎接基督於末世第二次的光榮降臨。將臨期的重點是慶祝基督道成肉身，降世為人，並展望基督的再來，懷著希望，對教會及社會有所建樹。歡迎崇基學院、中大員生及公眾人士參加。

According to church etiquette tradition, during the Advent Period, the Chaplain's Office lights up the Advent candlelight on the four Sundays before Christmas Eve. One candle will be lit up on each Sunday in Sunday Services, and during the Christmas Eve Candle Light Service.

The Advent candlelight brings us the following messages: First Sunday (30 November) ''Candle of Hope'', Second Sunday (7 December) ''Candle of Faith'', Third Sunday (14 December) ''Candle of Joy'', Fourth Sunday (21 December) ''Candle of Peace'' and Christmas Eve (24 December) ''Light of Christ''. The original Latin meaning of the word "Advent" is "coming", and it has two significant meanings. The first is to commemorate and celebrate the first Advent of Christ; the second is to look forward to the second glorious coming of Christ in the last days. The focus of the Advent Period is to celebrate the incarnation of Christ, his birth into the world, and to look forward to the second coming of Christ with hope, and to commit ourselves to the church and society. Staff and students of Chung Chi College and CUHK, and the public are welcome to join us.

「佳音飄飄處處聞」：校園報佳音活動
"Go, Tell It On The Campus": Campus Carolling

校牧室將會聯同學生基督徒團體舉辦「佳音飄飄處處聞」校園報佳音活動。參加者將會穿上詩班袍並手持燭光，在校園獻唱聖誕歌曲，分享聖誕的喜悅。歡迎所有教職員及學生參加。

The Chaplain's Office and student Christian groups will jointly organise a campus carolling event "Go, Tell It On The Campus". Participants, in red chorister gowns with candle-light in hand, will be singing Christmas carols on campus. Staff and students are welcome.

日期 Date / 時間 Time	11/12 (星期四 Thursday) 5:00 – 7:00 pm
地點 Venue	文化廣場 Culture Square
報名 Registration	林先生 Mr. Lam – 3943 4301 / walterlam@cuhk.edu.hk
簡介會 Briefing	8/12（星期一 Monday）6:00 pm 崇基禮拜堂地下活動中心 Activity Centre, Chung Chi College Chapel

平安夜燭光崇拜：你聽過嗎？
Christmas Eve Candle Light Service: Have You Heard?

校牧室將主辦平安夜燭光崇拜，歡迎崇基及中大教職員、學生及公眾人士參加。

The Chaplain's Office will organise the Christmas Eve Candle Light Service. All are welcome.

日期 Date / 時間 Time	24/12（星期三 Wednesday）8:30 – 10:00 pm
地點 Venue	崇基禮拜堂 Chung Chi College Chapel
講員 Speaker	高國雄牧師（崇基學院校牧） Rev. Ko Kwok Hung Pele (Chaplain, Chung Chi College)
獻唱 Choir	崇基學院禮拜堂詩班 及 基恩恆常詩班 Chung Chi College Chapel Choir & AGWMM Mixed Choir
查詢 Enquiries	chaplaincy@cuhk.edu.hk

20.11.2025 -19.12.2025

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				20 NOV 12:45 | 崇基秋天靚湯午餐會 Chung Chi Autumn Soup Lunch 18:15 | 普拉提班 Pilates Class	21 11:30 | 週會 College Assembly 講題：信任與機遇的種子：從接受到給予 Topic: As One Sows, Many Reap	22
23 10:30 | 主日崇拜 Sunday Service 講題：我們的上帝要施行救贖 Topic: Our God is a God who Saves	24 13:30 | 午間心靈綠洲 Midday Oasis 19:00 | 崇基語文讀書會 Chung Chi Chinese Reading Club	25 12:30 | 牧靈關顧委員會午餐聚會 Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee 講題：從「2024 香港教會普查」看當前教會發展的機遇 Topic: The Opportunities for Church Development in Light of the "2024 Hong Kong Church Census" 12:45 | 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 16:30 |「林泉覓韻──靳杰強書畫展」開幕典禮 Opening Ceremony of "Rhythm in Forests and Streams: Kit-Keung Kan's Ink Paintings and Calligraphy" 18:15 | 舒痛瑜伽班 Pain-Relieving Yoga Class	26 12:30 | 教職員聯誼會週年會員大會 Staff Club Annual General Meeting	27 18:00 | 青年領袖獎領航者論壇 Young Leaders Award C-Suite Dialogue Series 18:15 | 普拉提班 Pilates Class	28 11:30 | 週會 College Assembly 講題：破舊立新，味出真我，創做煮意，成就夢想 Topic: Break the Old, Taste the True, Cook with Heart, Achieve your Dreams	29 12:00 | 2025 中大校友日 2025 CUHK Alumni Homecoming
30 10:30 | 主日崇拜 Sunday Service 講題：榮耀的王將要進來 Topic: The King of Glory May Come In!	1 DEC 18:15 | 頌缽聲療瑜伽班 Sound Healing Yoga Class	2 18:15 | 舒痛瑜伽班 Pain-Relieving Yoga Class	3	4	5 19:00 | 崇基學院校友會聖誕派對 CCCAA Christmas Party	6
7 10:30 | 主日崇拜 Sunday Service 講題：耶西的根 Topic: A Root of Jesse	8	9 12:45 | 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:15 | 舒痛瑜伽班 Pain-Relieving Yoga Class	10	11 17:00 | 校園報佳音 2025 Campus Carolling 2025 18:15 | 普拉提班 Pilates Class	12	13
14 10:30 | 主日崇拜 Sunday Service 講題：有甚麼值得喜樂？ Topic: What is Worthy of Joy?	15	16 18:15 | 舒痛瑜伽班 Pain-Relieving Yoga Class	17 12:45 | 教職員聯誼會聖誕火雞午餐會 Staff Club Christmas Turkey Luncheon 17:00 | 院務委員會會議 Assembly of Fellows Meeting	18 18:15 | 普拉提班 Pilates Class	19	

學院網頁
活動一覽
Event Calendar on College Website

活動安排或有機會調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。
Adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.

崇基校董會主席巡禮 (IX) 熊翰章博士

熊翰章博士（1934-2025）生於廣州，少時於香港培英中學求學。一九五二年，他在中學畢業後參加本港第一屆中文會考，考入崇基學院，主修工商管理，副修經濟。熊博士一九五六年畢業，為崇基第二屆畢業生，故學院同仁暱稱他「熊二哥」。其後他入職開利公司，因表現出色，獲派往美國進修冷氣工程。一九七九年，他創立鴻利機械，其公司迅速成為業界翹楚。

熊博士公餘時愛好研究發明，在八〇年代發明 RISIGO（rise-sit-go）單車，使用者只要重覆起立和坐下的動作，便可驅動單車前進，既省力又易於平衡。他憑此發明先後於八五及九一年，取得紐約第九屆國際發明家博覽會金牌與國際發明家展覽會專利發明全場總冠軍。

他篤信基督「施比受更有福」的精神，積極參與教會事奉及公益事業，曾任北角衛理堂堂區會委員、副主席，雅麗氏何妙齡那打素醫院及東區尤德夫人那打素醫院管治委員會委員、香港西區扶輪社社長、全國基督教同學會主席等職。

熊博士亦熱心教育，曾任北角衛理小學、衛理中學、培英中學、沙田培英中學、崇基學院、香港中文大學等校校董，並曾為香港及沙田培英中學校董會主席。他亦曾獲政府委任為課程發展議會委員，就課程改革提供意見。

一九九九年，熊主席（中）主持崇基學院校董會晚宴，席間與時任中大校董會主席利漢釗博士（左）、副主席郭炳聯先生（右）言談甚歡。

In 1999, Mr. Hung (middle) hosted the Chung Chi College Board of Trustees dinner, during which he enjoyed a lively conversation with then-Chairman of the CUHK Council, Dr. Lee Hon Chiu (left), and Vice Chairman Mr. Kwok Ping Luen (right).

心繫母校的他，自一九七三年起擔任崇基校董。七六至七八年，他兼任校友會會長，八七至九二年兼任學院司庫，九三至〇二年榮膺校董會主席，是首位崇基校友擔任此職。任內他不但為學院投資增值，更出錢出力支持崇基，同時擔任學長計劃學長，服務母校逾五十載。為表彰熊氏貢獻，中大於二〇〇一年向他頒授榮譽社會科學博士學位，崇基校董會二〇二二年委任他為終身榮譽校董。 熊博士的創新精神、愛校情懷與公益之心將永鐫崇基，啟迪後人。

Chung Chi College Board Chair (IX) Dr. Hung Hon Cheung George

Dr. Hung Hon Cheung George (1934–2025) was born in Guangzhou and studied at Pui Ying Secondary School in Hong Kong when he was young. After graduating from high school, he participated in Hong Kong's first Chinese School Certificate Examination and was admitted to Chung Chi College in 1952, majoring in Business Administration with a minor in Economics. He graduated in 1956 from the College's second graduating class and was affectionately known as "Hung Yi-Gor," which "Yi-Gor" in Chinese literally means "Second Eldest Brother". He then joined Carrier Air Conditioning Company, where his outstanding performance earned him the opportunity to pursue advanced studies in air-conditioning engineering in the United States. In 1979, he founded System Engineering Limited, which quickly became a leader in the industry.

In his spare time, Dr. Hung dedicated himself to research and invention. In the 1980s, he invented the RISIGO ("rise-sit-go") bicycle. With this innovative design, riders could propel the bicycle forward simply by standing up and sitting down repeatedly, making it both easy to operate and balance. This invention earned him the gold medal at the Ninth Annual Worldwide Inventors Expo in New York City in 1985, and the overall first prize at the International Inventors Expo in 1991.

A devout Christian, Dr. Hung firmly believed in the biblical teaching that "it is more blessed to give than to receive." He participated in church and public services, serving as a member and Vice-Chairman of the North Point Methodist Church Council, as well as a member of the Hospital Governing Committees of the Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital and the Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital. Additionally, he was President of the Rotary Club of Hong Kong Island West and Chairman of the Chinese Christian Universities Alumni Association.

Education was also one of the areas that Dr. Hung was concerned about. He served as manager in North Point Methodist Primary School, Wesley College, Pui Ying Secondary School and Sha Tin Pui Ying College, and as a trustee of Chung Chi College and The Chinese University of Hong Kong (CUHK). He also chaired the Incorporated Management Committees of Pui Ying Secondary School and Sha Tin Pui Ying College. Furthermore, he was appointed by the Government as a member of the Curriculum Development Council, where he provided advice on curriculum reform.

Dr. Hung remained devoted to his alma mater throughout his life. Since 1973, he had served as a member of the Board of Chung Chi College. From 1976 to 1978, he was concurrently the President of the Chung Chi College Alumni Association, and then the Treasurer of the College from 1987 to 1992. Between 1993 and 2002, he served as Chairman of the Board and became the first alumnus to hold this position. During his tenure, he not only enhanced the College's investments but also generously contributed both financially and personally to support Chung Chi. He served as a mentor in the Mentor Programme and dedicated more than half a century of service to his alma mater.

In recognition of his contributions, the CUHK conferred upon him the degree of Doctor of Social Science *honoris causa* in 2001. In 2022, the Chung Chi College Board appointed him as an Honorary Life Member. Dr. Hung's innovative, dedicated, and public spirit will forever remain in Chung Chi, inspiring future generations.

本訊逢二十日出版，請於十一月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 ccc_newsletter@cuhk.edu.hk。
The Newsletter is published monthly on every 20th. Please submit bilingual scripts by 28 November.
Unsubscription of printed Newsletter could be requested via ccc_newsletter@cuhk.edu.hk.

督印人暨總編輯：湯泳詩
Publisher & Editor-in-chief: Tong Wing-sze

編輯團隊：高潔儀、洪振邦、葉潤成、吳芷茵
Editorial Team: Ruby Ko, Steven Hung, Joseph Yip, Jennifer Ng